

**В.Э. Штырова,  
Самарский университет**

## **ИНФОРМАТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ЗАГЛАВИЙ СОВРЕМЕННЫХ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ РОМАНОВ**

Данное исследование посвящено изучению реализации категории информативности с помощью стилистических (лексических, синтаксических) средств в рамках коммуникативно-прагматического подхода к изучению информативного потенциала заглавий. Актуальность исследования обусловлена тем, что заглавия романов активно используются их авторами как средство оказания прагматического и художественно-эстетического воздействия на читателя.

**Ключевые слова:** категория информативности, прагматика, заглавие, современный немецкий роман.

**V.E. Shtyrova,  
Samara University**

## **INFORMATIVE POTENTIAL OF THE TITLE TITLES OF MODERN GERMAN-LANGUAGE NOVELS)**

This study is devoted to the study of the implementation of the category of informativity using stylistic, lexical and syntactic languages of means within the framework of a communicative-pragmatic approach to the study of the title informative potential. The relevance of this study can be explained due to the fact that the title in modern society is actively used by the authors as a means of providing pragmatic influence on the reader.

**Keywords:** informative category, pragmatic, title, modern German novel.

В лингвистических исследованиях XX века анализу феномена заглавия литературных произведений уделяется особое внимание, так как оно является «индексом дискурсивной стратегии всего произведения» [1, с. 78]. Так, Н.А. Веселова отмечает, что «заглавие служит соединительным звеном между текстом и внешней по отношению к нему действительностью» [2, с. 18], поскольку в свернутом виде оно концентрирует, обобщает и символизирует основное содержание текста.

И.Р. Гальперин вводит категорию «информативности», выделив при этом три типа информации, транслируемой заглавием читателю текста: «со-

держательно-фактуальную (СФИ), содержательно-концептуальную (СКИ) и содержательно-подтекстовую (СПИ) информацию» [3, с. 25]. Если СФИ выражается вербально при употреблении слов, составляющих заглавие, в их прямом значении, то СКИ отражает авторскую оценку и авторское понимание описываемых событий и явлений. СПИ апеллирует к способности реципиента воспринимать действительность в нескольких плоскостях и анализировать несколько сообщений одновременно и всегда выражается эксплицитно. Данная категория присуща как текстам большого, так и малого формата, в частности, названиям романов.

По мнению А.В. Суртаевой, «информационная структура текста представляет собой сложное иерархическое единство, построенное на взаимоотношениях различных видов информации» [4, с. 15]. Это позволяет высказать тезис, что для успешной коммуникации между автором и читателем первичным является актуализация в заглавии категории информативности «в силу таких свойств заглавий художественных текстов как компактность и компрессия информации» [4, с. 18]. «Авторские мотивации при процессе нейминга (*naming*) имеют прямое влияние на сознание читателя. Таким образом, заголовок становится местом соединения авторского и читательского дискурсов» [5, с. 182].

Материал для данного исследования был собран с использованием базы данных Немецкой национальной библиотеки в Лейпциге (KATALOG DER DEUTSCHEN NATIONALBIBLIOTHEK / DNB // <https://portal.dnb.de/opac.htm>) по параметрам поиска заглавий: жанр (*tit=roman*), язык (*cod=ger*), год издания (*jhr=1989-*). Корпус насчитывает 1146 единиц заглавий немецкоязычных романов, изданных после 1989 г. Далее была произведена классификация единиц корпуса. Данное исследование опирается на классификацию заглавий Ю.В. Щербининой, выделившей следующие типы их структурной модели: описательную, формульную, афористическую, концептуальную и отыменную [6, с. 254]. Данное деление условно, но оно помогает наметить и продемонстрировать основные тенденции в нейминге немецкоязычных романов, изданных после 1989 г.

Проанализировав корпус названий романов согласно представленной выше классификации, мы получили следующие результаты: группы формульных (28 %) и описательных (33 %) заглавий занимают одинаковые позиции. Группа концептуальных заглавий составила 30 %, а самой малочисленной оказалась группа афористичных наименований (9 %). При анализе лингвопрагматических характеристик заглавий романов именно этих двух групп нами были отмечены многоплановость содержания заглавий немецкоязычных романов, концентрация в них различного типа информации. Отметим и

усложненность заглавий такими стилистическими средствами, как метафора, антитеза, оксюморон, антитеза, ирония.

Рассмотрим реализацию категории информативности на отдельных примерах. Так, название романа «*Das Glück riecht nach Sommer*» (2022) Майке Веркмайстер грамматически представляет собой полнозначное простое повествовательное предложение, соответствуя традиционной модели S+P+O. Писательница Майке Веркмайстер рассказывает в романе историю доктора Инны. Осознав, что жизнь в большом городе не для нее, Инна возвращается после учебы на родину на побережье Северного моря к любимому человеку. Однако она стала для возлюбленного чужой, кроме того, место доктора, предназначенное ей в Хусумской больнице, теперь занято другим сотрудником. Девушка решает на переезд в Гамбург. Там, в маленькой беседке на Альстерфлете она встречает свою новую любовь. Вместе они восстанавливают заброшенный сад, который, как и душа Инны, зацветает.

Это заглавие однозначно информирует читателя о времени года, в котором происходит действие (лексема *der Sommer*), но многозначность слова *das Glück* предполагает разные трактовки. В современном немецком языке представлены следующие его значения: 1. zufälliges, überraschendes Zusammentreffen günstiger Umstände in einer Situation, die man selbst nicht beeinflussen kann, Begünstigung durch besondere Zufälle. Это значение актуализируется в выражениях: *etw. ist jmds. Glück, etw. ist ein wahres Glück, ein Glück, zum Glück, auf gut Glück*. 2. Personifikation von 1, Fortuna. 3. freudig-bewegter Zustand, in dem man sich befindet, wenn man die ersehnten ideellen oder materiellen Güter erlangt hat [DWDS]. Из перечисленных выше значений слова *das Glück* в сочетании с глаголом *riechen nach (D.)* можно говорить об актуализации только третьего значения. Интересно и предложное сочетание *riechen nach Sommer*, частотность употребления которого мала. Один пример: *Er steht auf und hebt Max hoch, das Kind riecht nach Sommer und Landstraßensand* [DWDS], что в совокупности с многозначностью слова *das Glück* позволяет сделать вывод о метафоричности данного заглавия. Тем самым заглавие романа полностью «расшифровывается»: счастье для главной героини – это любовь, а запах лета указывает на связь героини с природой.

Еще один характерный пример названия романа „*Dein Schweigen, Vater*“ (2022) Сюзанны Бенды. В своем впечатляющем дебюте писательница отправляется по следам военного прошлого собственной семьи. У поколения немцев, родившихся между началом 1960-х и серединой 1970-х годов, так называемые *Kriegsenkel*, появляются психологические проблемы, возникшие из-за молчания родителей, бабушек и дедушек о войне. На фоне собственной семейной истории писательница активно справлялась с последствиями такого молчания.

Герои романа, две сестры – Мария и Ули – пытаются собрать семейную историю в путешествии к родному городу бабушки – Брно, чтобы понять его переживания в мае 1945 года. Таким образом, название романа информирует читателя о том, что центральной темой произведения стала историческая травма военного поколения немцев.

Одним из ведущих факторов при реализации категории информативности в заглавиях современных немецкоязычных романов является ассоциативный фактор. Он формирует подтекстовую информацию на первоначальном этапе знакомства с текстом романа, транслируя реципиенту информацию о теме, фабуле и о героях романа. Важным фактором точного декодирования содержательно-подтекстовой и содержательно-концептуальной информации оказываются различные стилистические средства. Для декодирования заглавий современных романов читателю необходимо обращаться как к микро-контексту (в рамках заглавия) и макро-контексту (в рамках частей и всего произведения), так и к экстралингвистическому контексту.

#### **Список литературы:**

1. Саморукова И.В. Заглавие как индекс дискурсивной стратегии произведения // Вестник СамГУ. Гуманитарная серия. Самара: «Самарский университет», 2002. Вып. 1 (23). С. 76-81.

2. Веселова Н.А. Заглавие литературно-художественного текста: онтология и поэтика: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Тверь, 1998. 24 с.

3. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: КомКнига, 2007. 44 с.

4. Суртаева А.В. Заглавие художественного текста как элемент его информационной структуры (на материале заглавий англоязычных художественных произведений XX-XXI вв.): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. СПб., 2012. 21 с.

5. Штырова В.Э. Заглавия как маркеры немецкоязычного романного дискурса // VIII Международная научная конференция «Язык – текст – дискурс: дискурсивное измерение языковых процессов» / отв. ред. Н.А. Илюхина. Самара: Самарская гуманитарная академия, 2022. С. 181-186.

6. Щербинина Ю.В. Новые названия knick [Электронный ресурс] // Звезда. 2015. № 6. С. 254-260 // <http://magazines.russ.ru/zvezda/2015/6/10sher.html>

#### **Источник фактического материала:**

DWDS <https://www.dwds.de/>

DNB [https://www.dnb.de/DE/Home/home\\_node.html](https://www.dnb.de/DE/Home/home_node.html)